BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, BIZKAIA BIZKAIALDE FUNDAZIOAREN 2024-2025 ETA 2026 URTEETAKO AUDITORETZAK EGITEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO.

PLIEGO PRESCRIPCIONES TÉCNICAS (PPT) PARA LA CONTRACIÓN DE LOS DE LOS SERVICIOS DE REALIZACIÓN DE LAS AUDITORIAS DE LA FUNDACION BIZKAIA BIZKAIALDE CORRESPONDIENTE A LOS AÑOS 2024-2025 Y 2026.

Expte zkia: BIZ 001/2024

Nº Expte: BIZ 001/2024

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Bizkaia Bizkaialde Fundazioa erakundearen 2024, 2025 eta 2026ko ekitaldi ekonomikoei dagozkien auditoretza-txostenak egitea da kontratu honen xedea. Erakundearen sozietate-helbidea Alda Rekalde 30- 1ngo solairua, 48009 Bilbao da.

1. OBJETO DEL CONTRATO.

Es objeto del presente contrato la elaboración de los informes de auditoría de la entidad FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE, con domicilio social en 49009 Bilbao, C/ Alda Rekalde nº 30-1º; que, en el subsiguiente apartado, "contenido y alcance", se indican para los ejercicios 2024, 2025 y 2026.

2.- LANAREN EDUKIA ETA IRISMENA

Esleipendun suertatzen den pertsonak gauzatuko du zerbitzua, kalitatez, zorroztasunez eta eraginkortasunez, eta zerbitzua zuzenean edo zeharka arautzen duten indarreko legezko, erregelamenduzko, arau eta zehaztapen guztiak erabat betez.

Enpresa esleipendunak kontratuaren xede den zerbitzu normalari erantzuteko behar diren langileak izan beharko ditu.

Enpresa esleipendunak kontratuaren xede diren txostenak egiteko eta sinatzeko ardura duen pertsona bat erabiliko du (auditoretza-taldearen arduraduna).

Lizitatutako zerbitzua BIZKAIALDE FUNDAZIOAK eskatuta emango da, eta esleipendunak honako txosten hauek egingo ditu:

- Urteko kontuen auditoretza-txostena, auditore independenteak emana.
- Barne-kontrolari buruzko gomendioen txostena, urteko kontuen auditoretzaren

2.- CONTENIDO Y ALCANCE DEL TRABAJO

La prestación del servicio será ejecutada por la persona que resulte adjudicataria con calidad, rigor y eficacia y con absoluto cumplimiento de todas las disposiciones legales, reglamentarias, normas y especificaciones en vigor que, de forma directa o indirecta, regulen el mismo.

La empresa adjudicataria deberá contar con el personal necesario para atender al servicio normal objeto del contrato.

La empresa adjudicataria destinará una persona responsable de la realización y firma de los informes objeto del contrato (Responsable del equipo de auditoría).

La prestación del servicio licitado, que se realizará a demanda de la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE, comprende la emisión de los siguientes informes por parte de la adjudicataria:

- Informe de auditoria de cuentas anuales emitido por persona auditora independente.
- Informe de recomendaciones referido al control interno, incluyendo el sistema de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: TFYX-F7B4-73DY-QKPY
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ingurunearen barruko informazio-sistema barne.

- Aurrekontu-arloko, kontratazioaren arloko (Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearekin bat etorriz) eta langileen kontratazioaren eta ordainsariaren arloko legeria betetzeari buruzko txostena.

- Auditatutako erakundearen saldoak bateratzeari buruzko txostena, Bizkaiko Foru Aldundiari eta foru-sektore publikoko gainerako erakundeei dagokienez. Adiskidetze hori idatziz berretsi beharko da, eta alderik badago, horiek justifikatzen dituzten arrazoiak azaldu beharko dira.

- Lizitatutako zerbitzuaren izaerari dagokionez, Bizkaiko Foru Aldundiak egin ditzakeen beste eskakizun batzuk.

Nahitaez egin beharreko txostenek eduki hau izan beharko dute:

- Urteko kontuen auditoretza-txostena, auditore independente batek egina. Ikuskapenaren xede diren urteko kontuak eta kudeaketa-txostena, hala badagokio, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailaren Foru Aginduak eskatzen dituen egitura eta edukien araberakoak izango dira. Foru Agindu horren bidez, auditatutako urteari dagokion ekitaldia ixteko eragiketak arautzen dira, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Sektore Publikoaren kontabilitate publikoari dagokionez.

  Egiaztatuko da memoriak, aurreko paragrafoan aipatutako foru-aginduan berariaz aurreikusitako oharrez gain, aplikatzekoa den merkataritza-legerian jasotakoak jasotzen dituela.

  Era berean, Kapital Sozietateen Legearen testu bategina onartzen duen uztailaren 2ko 1/2010 Legegintzako Errege Dekretuaren 260. artikuluan adierazitakoa egiaztatuko da, eta artikulu horren zazpigarren oharrari

información dentro del entorno de la auditoría de cuentas anuales.

- Informe de cumplimiento de la legalidad en materia presupuestaria, en materia de contratación (de conformidad con la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Publico) y en materia de contratación y retribución del personal.

- Informe de conciliación de saldos de la entidad auditada respecto de la Diputación Foral de Bizkaia y del resto de entidades del sector público foral. Dicha conciliación deberá estar confirmada por escrito, en el supuesto de existencia de diferencias, se deberán explicar las razones que justifican las mismas.

- Otros requerimientos que, en relación con la naturaleza del servicio licitado, pudieran realizarse por la Diputación Foral de Bizkaia.

Los informes de obligada emisión deberán tener el siguiente contenido:

- Informe de auditoría de cuentas anuales emitido por persona auditora independiente. Las cuentas anuales y el informe de gestión, en su caso, objeto de auditoria responderán a la estructura y contenidos exigidos por la Orden Foral del Departamento de Haciendas y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia por la que se regulan las operaciones de cierre del ejercicio correspondiente al año auditado, en relación con la contabilidad pública del Sector Público Foral del Territorio Histórico de Bizkaia.

  Se comprobará que la Memoria recoja, además de las indicaciones específicamente previstas en la Orden Foral señalada en el párrafo anterior, las recogidas en la legislación mercantil que sea de aplicación.

  Así mismo, se comprobará lo indicado en el artículo 260 del Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Sociedades de Capital, y en lo que a la indicación séptima del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: TFYX-F7B4-73DY-QKPY
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dagokionez, erakundearen jarduerei dagokien negozio-zifraren zenbateko garbiaren banaketari dagokionez, honako hauek erregistratzen direla egiaztatuko da:

- Bizkaiko Foru Aldundiko Foru Sail bakoitzari dagokion zenbatekoa.
- Foru sektore publikoko entitate bakoitzari dagokion zenbatekoa.
- Gainerako fakturazioaren zenbatekoa.

Era berean, aurreko puntuaren ildotik, Memorian Erakundeari ekitaldian 75.000,00 €-ko fakturazio-bolumena gainditu dioten hornitzaile eta hartzekodunen zerrenda deskribatzen dela egiaztatuko da, bai eta horietako bakoitzaren fakturazio-zenbatekoa ere.

- Barne-kontroleko txostena. Bertan, egindako barne-kontroleko lanaren ondorioz auditorearen iritziz egin behar diren gomendioak eta iradokizunak deskribatuko dira.

- Aurrekontu-legezkotasuna betetzeari buruzko txostena, kontratazioari eta langileen kontratazioari eta ordainsariari dagokienez; zehazki, honako hauek jasoko ditu:
  - Aurrekontu-legezkotasuna betetzea, zehazki, ustiapen- eta kapital-zuzkiduren aurrekontu-exekuzioari dagokionez (Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bateginaren 83. artikulua).
  - Kontratazioaren arloko legezkotasuna betetzea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearekin bat etorriz, kontuan hartuta, gainera, Bizkaiko Foru Aldundiaren kontratazio publikoaren prozeduran klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika batzuei

citado artículo se refiere, relativa a la distribución del importe neto de la cifra de negocios correspondiente a las actividades de la entidad, se comprobará que se registra:

- Importe que corresponda a cada uno de los Departamentos Forales de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Importe que corresponda a cada una de las entidades del sector público foral.
- Importe del resto de facturación.

Así mismo, en línea con el punto anterior se verificará que en la Memoria se describe una relación de los proveedores y acreedores cuyo volumen de facturación a la Entidad haya superado en el ejercicio la cifra de 75.000,00 €, así como el importe de facturación de cada uno de ellos.

- Informe de control interno. En el que se describirán las recomendaciones y sugerencias que, en opinión de la persona auditoria, deban realizarse como consecuencia del trabajo de control interno desarrollado.

- Informe de cumplimiento de la legalidad presupuestaria, en materia de contratación y en materia de contratación y retribución al personal; en concreto recogerá:
  - Cumplimiento de la legalidad presupuestaria, en concreto a la ejecución presupuestaria de las dotaciones de explotación y de capital (art. 83 del Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria).
  - Cumplimiento de la legalidad en materia de contratación, de conformidad con la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, considerando, además, lo establecido en el Decreto Foral de Bizkaia 33/2018, de 13 de marzo, por el que se aprueba el reglamento ejecutivo para la incorporación de cláusulas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: TFYX-F7B4-73DY-QKPY
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

buruzkoak txertatzeko erregelamendu exekutiboa onartzen duen martxoaren 13ko 33/2018 Foru Dekretuan ezarritakoa, bai eta urtarrilaren 23ko 4/2017 Zirkularra ere ("Kontratazio administratiborako gida praktikoa: klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika publiko batzuei buruzkoak txertatzeko irizpideak eta jarraibideak"), Zerbitzu, Udal Harreman eta Larrialdietako Zuzendaritza Nagusiak zabaldua.

sociales, medio ambientales y relativas a otras políticas en el procedimiento de contratación pública de la Diputación Foral de Bizkaia, así como la Circular 4/2017, de 23 de enero "Guía práctica para la contratación administrativa: criterios e instrucciones para la incorporación de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas", difundida por la Dirección General de Servicios, Relaciones Municipales y Emergencias.

- Langileen kontratazioari eta ordainsariari buruzko legeria betetzea:

  - Gerentziako eta zuzendaritza nagusiko karguak betetzen dituzten pertsonen ordainsariei ezarritako mugak (7/2015 FA, ordainsariak arautzen dituen 4/1989 FA aldatzen duena).

  - Erretiro aurreratuagatiko, kaleratzeagatiko eta abarrengatiko kalte-ordainak.

  - Ordainsarien igoerak, BFAk onartuak.

  - Ekitaldirako onartutako aurrekontu-plantilla betetzea.

  - Langileak hautatzeko prozedurak, publizitate-, berdintasun-, merezimendu- eta gaitasun-printzipioak bermatzen dituztenak.

    - Arrazoizko prozedurarik badago: aurkeztutako pertsonen zerrenda, batzuk hautatzeko eta besteak baztertzeko arrazoien justifikazioa, aukeratutako pertsonei buruzko azken txostenak, merezimendua eta gaitasuna agerian uzten dutenak.
    - Ea aldi baterako langileen kontratazioa aurrekontu-plantillaren arabera eta/edo aurretiazko kontratazio-prozedura batetik sortutako lan-poltsa baten arabera egiten den.

- Cumplimiento de la legalidad en materia de contratación y retribución del personal:

  - Límites establecidos a las retribuciones de las personas que ocupan cargos de gerencia y dirección general (N.F. 7/2015, que modifica la N.F. 4/1989, por la que se regulan las retribuciones).

  - Indemnizaciones por jubilación anticipada, despido, etc

  - Incrementos de retribuciones salariales aprobadas por DFB.

  - Cumplimiento de la plantilla presupuestaria aprobada para el ejercicio.

  - Procedimientos aplicables en la selección de personal que garanticen los principios de publicidad, igualdad, mérito y capacidad.

    - Si existe un procedimiento razonable: relación de personas presentadas, justificación de motivos por los que se selecciona a unos y rechaza a otros, informes finales sobre personas seleccionadas que evidencien mérito y capacidad.
    - Si la contratación de personal temporal se hace conforme a la plantilla presupuestaria y/o en base a una bolsa de trabajo creada a partir de un procedimiento de contratación previo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: TFYX-F7B4-73DY-QKPY
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Saldoak bateratzeari buruzko txostena, ekitaldian zehar erakundearen eta foru-sektore publikoko gainerako erakundeen artean (Bizkaiko Foru Aldundia, erakunde autonomoak eta enpresa-sektore publikoko erakundeak) gertatzen diren era guztietako eragiketen xehetasuna (erosketak, salmentak, zerbitzu-prestazioak, dirulaguntzak, kapital soziala handitzea eta murriztea, lagapenak, etab.). Ogasun eta Finantza Saileko Aurrekontu Zerbitzuak solaskide gisa jardungo du, dagokion informazioa emateko.

- Informe de conciliación de saldos, detalle de las operaciones de todo tipo (compras, ventas, prestaciones de servicios, subvenciones, ampliaciones y reducción de capital social, cesiones, etc.) que se produzcan durante el ejercicio entre la Entidad y el resto de las entidades del sector público foral (Diputación Foral de Bizkaia, OO.AA. y entidades del sector público empresarial). El servicio de Presupuestos del Departamento de Hacienda y Finanzas actuará de interlocutor para aporta la información que proceda.

3.- ELEBITASUNA URTEKO KONTUEN AUDITORETZA-TXOSTENETAN

Urteko kontuen auditoretza-txostena euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko da, hizkuntzari dagokionez inolako klausula murriztailerik gabeko sinadurarekin; zeregin horren arduraduna auditoretza-enpresa izango da.

Txostena bi zutabetan aurkeztuko da, zehaztapen hauekin:

- Ezkerreko zutabea euskaraz
- Eskuineko zutabea gaztelaniaz
- Lerrokatzea: ezkerrean
- Letra mota: lato light (goiburua: 14; titulu paragrafoa: 12, titulu azpikoa: 11 eta gorputza: 10).
- Orrien konfigurazioa: marjinak: 2, 2, 2, 2
- Lerroartea (paragrafoan): aurrekoa 12, ostekoa 0
- Zutabeak: 1. eta 3. zutabeen zabalera: 8,31. 2. zutabea (erdikoa): 0,63.
- Zutabeen arteko tartea: 0,25.
- Letra lodirik eta azpimarraturik gabe.
- Auditorearen sinadura, bi zutabeei dagokienez zentratuta.

3.- BILINGÜISMO EN LOS INFORMES DE AUDITORIA DE CUENTAS ANUALES

El informe de auditoría de cuentas anuales se presentará en euskera y castellano con una firma sin ningún tipo de cláusula restrictiva en cuanto al idioma; siendo responsable de esta tarea la empresa auditora.

El informe se presentará en doble columna, con las siguientes especificaciones:

- Columna izquierda en euskara.
- Columna derecha en castellano.
- Alineación: izquierda
- Tipo de letra: lato light (encabezamiento: 14; título párrafo: 12, subtítulo: 11 y cuerpo: 10).
- Configuración de página: márgenes: 2, 2, 2, 2.
- Espaciado (párrafo): anterior 12, posterior 0.
- Columnas: ancho columnas 1 y 3: 8,31. Columna 2, (central) 0,63
- Espacio entre columnas 0,25
- Sin negrita ni subrayados.
- Firma del auditor centrada respecto a las dos columnas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: TFYX-F7B4-73DY-QKPY
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

4.- LAN-EGUTEGIA, TXOSTENAK BIDALTZEA ETA BANATZEA.

4.1.- Lan-egutegia

Azaroan edo abenduan: auditoretza-taldeko arduradunak eta taldeko auditore batek bilera bat egingo dute gutxienez BIZKAIA BIZKAIALDE FUNDAZIOAren bulegoetan, atariko berrikuspena hasteko, landa-lana planifikatzeko eta, hala badagokio, inbentarioa egiteko.

Urtarrila eta otsaila bitartean: Auditoria-taldeko arduradunaren eta taldeko auditore batek bi bilera, gutxienez, BIZKAIA BIZKAIALDE FUNDAZIOAren bulegoetan, lanen aurrerapenaren berri emateko eta landa-lana egiteko.

Martxoan: auditoretza-taldeko arduradunak eta taldeko auditore batek gutxienez bi bilera presentzial egingo dituzte BIZKAIA BIZKAIALDE FUNDAZIOAren bulegoetan. Bata kontrol-txostenen zirriborroa aurkeztu eta azaltzeko izango da, eta bestea BIZKAIA BIZKAIALDE FUNDAZIOAk aurkeztutako alegazioei edo argibide-eskaerei buruzko "oharren oharra" azaltzeko, behin betiko kontrol-txostenekin batera.

4.2.- Txostenak bidaltzea eta banatzea:

Txostenak posta elektronikoz bidaliko dira, eta sinadura elektronikoaren bidez sinatuta egon beharko dute. Behin betiko txostenak bidaltzeko azken eguna auditatukoaren hurrengo urteko martxoaren 25a izango da, saldoak bateratzekoa izan ezik, hori auditatukoaren hurrengo urteko otsailaren 28a baino lehen bidali beharko baita.

Txostenak BIZKAIA BIZKAIALDE FUNDAZIOAri eta Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Saileko auditoretza-zerbitzuari bidaliko zaizkie.

Behin betiko txostenen artxiboak, elektronikoki sinatu ondoren, auditatutako BIZKAIA BIZKAIALDE FUNDAZIOAri eta Ogasun eta

4.- CALENDARIO DE TRABAJO, REMISIÓN y DISTRIBUCIÓN DE LOS INFORMES

4.1.- Calendario de trabajo.

En noviembre o diciembre: Al menos una reunión presencial de la persona responsable del equipo de auditoría y de un auditor o auditora del equipo en las oficinas de la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE para iniciar la revisión preliminar, planificar el trabajo de campo y realizar inventario en su caso.

Entre enero y febrero: Al menos dos reuniones presenciales de la persona responsable del equipo de auditoría y de un auditor o auditora del equipo en las oficinas de FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE para informar del avance de los trabajos y para la realización del trabajo de campo.

En marzo: Al menos dos reuniones presenciales de la persona responsable del equipo de auditoría y de un auditor o auditora del equipo en las oficinas de la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE. Una estará destinada a presentar y explicar el borrador de los informes de control y la otra estará destinada a explicar la “Nota de observaciones” a las alegaciones o solicitud de aclaraciones presentadas por la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE junto con los informes de control definitivos.

4.2.- Remisión y distribución de los Informes:

Los informes se remitirán por correo electrónico y deberán estar firmados mediante firma electrónica. La fecha límite de envío de los informes definitivos será el 25 de marzo del año siguiente al auditado, salvo el de conciliación de saldos que deberá ser enviado antes del 28 de febrero del siguiente al auditado.

Los informes serán enviados a la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE y al servicio de auditoría del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

Los archivos de los informes definitivos una vez firmados electrónicamente serán entregados a la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE y al

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: TFYX-F7B4-73DY-QKPY
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Finantza Saileko Auditoretza Zerbitzuari emango zaizkie.

Servicio de Auditoria del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Behin betiko txostenak egin aurretik, auditoretza-erakundeak horien zirriborroa bidali beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiko Auditoretza Zerbitzuari, posta elektronikoz, auditatukoaren hurrengo urteko martxoaren lehen astean.

Previamente a la emisión de los informes definitivos la entidad auditora deberá remitir, por correo electrónico, durante la primera semana de marzo del año siguiente al auditado, un borrador de los mismos al Servicio de Auditoría de la Diputación Foral de Bizkaia.

5.- ZERBITZUAREN KONTROLA.

Enpresa esleipendunaren ardura izango da kontratatutako lanak behar bezala egitea eta horietan egon daitezkeen eta kontratuaren indarraldian jakinarazten diren akatsak zuzentzea.

5.- CONTROL DEL SERVICIO.

La empresa adjudicataria será responsable de la correcta realización de los trabajos contratados y de la corrección de los defectos que en ellos pudieran existir y que sean notificados durante la vigencia del contrato.

BIZKAIALDE FUNDAZIOAK bere gain hartzen du egindako lanen kalitatearen kontrola, eta gutxieneko baldintzak betetzen ez dituztenak baztertu ahal izango ditu, bere irizpideen arabera. Hori guztia legean eta karatulan aurreikusitako zigorrak ezartzeko aukera alde batera utzita.

La FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE se reserva el control de la calidad de los trabajos realizados pudiendo rechazar aquellos que no cumplan las condiciones mínimas, de acuerdo con sus propios criterios. Todo ello con independencia de la posibilidad de imponer las penalidades previstas en la Ley y en la Carátula.

6.- DATU PERTSONALAK

Kontratua gauzatzearen ondorioz datu pertsonalak erabiltzen badira, auditoretza-enpresak Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritako eskakizunak bete beharko ditu.

6.- DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

Si como consecuencia de la ejecución del contrato se utilizaran datos de carácter personal, la empresa auditora se obliga a cumplir con las exigencias establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

7.- JABETZA INTELEKTUALA

Egindako lanarekin lotutako jabetza intelektualaren eskubideak BIZKAIALDE FUNDAZIOArenak izango dira. Enpresa lizitatzaileak artxibo guztietako iturriak eta erabilitako programazio-baliabideak eman behar dizkio BIZKAIA BIZKAIALDE FUNDAZIOAri.

7.- PROPIEDAD INTELECTUAL

Los derechos de propiedad intelectual relacionados con el trabajo realizado pertenecerán a la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE. La empresa licitadora debe facilitar a la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE todas las fuentes de todos los archivos, así como los recursos de programación empleados.

Lana egin bitartean sortutako dokumentazioa BIZKAIALDE FUNDAZIOAren jabetzakoa da

La documentación generada durante la ejecución del trabajo es propiedad exclusiva de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: TFYX-F7B4-73DY-QKPY
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

esklusiboki, eta enpresa esleipendunak ezin du dokumentaziorik gorde, ez eta dokumentazioaren kopiarik lortu edo hirugarrenei eman ere, BIZKAIALDE FUNDAZIOAren berariazko baimen idatzirik gabe. Paragrafo honetan xedatutakoak ez du eraginik izango kontratatutako lana egin izanaren frogaren ondorioetarako.

la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE., sin que la empresa adjudicataria correspondiente pueda conservarla, ni obtener copia de la misma o facilitarla a terceros sin la expresa autorización escrita de la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE. Lo dispuesto en este párrafo se entiende salvo conservación a los efectos de prueba de realización del trabajo contratado.

BIZKAIALDE FUNDAZIOAk berariaz baimentzen du lan honen emaitzak erreferentzia gisa eta etorkizunean erakundearentzat berarentzat egin beharreko lanen oinarri gisa erabiltzea.

La FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE autoriza expresamente la utilización de los resultados del presente trabajo como referencia y como base de futuros trabajos a realizar para la propia Entidad.

Enpresa esleipendunak BIZKAIALDE FUNDAZIOAk emandako informazioaren konfidentzialtasuna bermatu beharko du, eta, izaera pertsonaleko datuei dagokienez, arlo horretan indarrean dagoen legeria bete beharko du.

La empresa adjudicataria deberá garantizar la confidencialidad de la información facilitada por la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE quedando especialmente sujeta, en cuanto a datos de carácter personal se refiere, a la legislación vigente en la materia.

Enpresetako laguntzaile guztiek konpromisoa hartzen dute lana egiteko ezagutzen dituzten datu, informazio eta dokumentuei buruzko erabateko sekretu profesionala gordetzeko, edozein dela ere haien ordezkaritza modua (ahozkoa edo idatzizkoa). Aipatzen ari garen eremuaren barruan esleitu zaizkien zereginak betetzeko ezinbestekoak diren laguntzaileek soilik izango dute informazio horiek eskuratzeko aukera. Guzti-guztiei ohartaraziko zaie eskura izango duten informazioa erabat konfidentziala eta erreserbatua dela.

Todas y todos los colaboradores de las empresas se comprometen a mantener el más absoluto secreto profesional sobre aquellos datos, informaciones y documentos que pudieran conocer con motivo de la realización del trabajo, cualquiera que sea la forma bajo la que se representen (oral o escrita). Exclusivamente tendrán acceso a dichas informaciones los y las colaboradoras que sean imprescindibles para el desarrollo de las tareas que les hayan sido asignadas dentro del ámbito al que nos estamos refiriendo. Todos y todas ellas serán advertidas sobre el carácter estrictamente confidencial y reservado de la información a la que tendrán acceso.

Era berean, enpresa esleipendunak BIZKAIALDE FUNDAZIOAri jakinarazi beharko dio, berehala, lana egiten ari den bitartean, segurtasun- eta informazio-babeseko sistemaren akats edo ihesekin zerikusia duen edozein susmo.

Asimismo, la empresa adjudicataria queda obligada a informar a la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE y de modo inmediato, sobre cualquier sospecha relacionada con fallos o fugas del sistema de seguridad y protección de la información, que pudiera ser detectada durante el desarrollo del trabajo.

8. GENERO-IKUSPEGIARI BURUZKO

8. CLAUSULA DE PERSPECTIVA DE

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: TFYX-F7B4-73DY-QKPY
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

KLAUSULA

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatutakoaren arabera, kontratua gauzatzeko epea amaitzen denean, kontratistak edo azpikontratistak memoria bat egingo du kontratazioaren genero-eraginari buruz, erabiltzaileen edo onuradunen eta zerbitzua ematen duten langileen adierazleak eta datuak sexuaren arabera bereizita, aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzeko.

GÉNERO

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista o subcontratista realizará a la fecha fin del plazo de ejecución del contrato una Memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

10.- KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK:

10.- OBLIGACIONES DE LA PERSONA CONTRATISTA:

Kontratista:

La persona contratista:

a) Auditoretzako arau teknikoak betetzeaz arduratzen da, bai eta auditoretza-taldeko kideek arau horiek betetzeaz ere.

a) Es responsable del cumplimiento de las normas técnicas de auditoría, así como también de su cumplimiento por parte de las personas integrantes del equipo de auditoría.

b) BIZKAIA BIZKAIALDE FUNDAZIOAren kontratuaren arduradunari, horren berri izan bezain laster, auditoretzako edo barne-kontroleko edozein emaitzaren berri emango dio, baldin eta emaitza horien ezaugarriak direla-eta kontrol-txostenetan salbuespenak, enfasi-paragrafoak edo beste gai batzuk sartzea ekar badezake. Nolanahi ere, ondoren, dagokion erabakia hartzeko egin beharreko analisia egin ahal izango da.

b) Informará al responsable del contrato de la FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE, tan pronto lo conozca, de cualquier resultado de auditoría o de control interno, que por sus características pueda dar lugar a la inclusión de salvedades, párrafos de énfasis o de otras cuestiones en los informes de control, sin perjuicio del posterior análisis que se realice para tomar la decisión que proceda.

c) Kontratuaren esku jarriko dituzte zerbitzua behar bezala garatzeko behar diren baliabide materialak, eta beren gain hartuko dute lantaldeari agindutako zereginak betetzeko behar den hardware eta software ekipamendua hornitzea eta mantentzea.

c) Pondrán a disposición del contrato los recursos materiales necesarios para el correcto desarrollo del servicio, y asumirán la provisión y mantenimiento de equipamiento de hardware y software necesario para el desempeño de las tareas encomendadas al equipo de trabajo.

d) Bere ardurapeko langileek datu pertsonalak babesteari buruzko araudia betetzen dela bermatzeko segurtasun-neurriak ezagutzeko konpromisoa hartuko du.

d) Se comprometerá a que el personal a su cargo conozca las medidas de seguridad tendentes a garantizar el cumplimiento de la normativa relativa a protección de los datos de carácter personal.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: TFYX-F7B4-73DY-QKPY
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

e) Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean inskribatuta egon beharko du.

e) Deberá estar inscrita en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas (ROAD).

11.- KONTRATATZEKO DEBEKUAK

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean araututako debekuez gain (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), ezingo dira kontratatu auditoretza-sozietateak, ez eta auditoretza egingo den urte berean edo aurreko urtean erakunde kontratatzailearentzat beste lan batzuk egin dituzten edo egiten dituzten auditoretza-txostenean adierazi beharreko arloei edo gaiei buruzko auditoretzak.

11.- PROHIBICIONES DE CONTRATAR

Además de las prohibiciones reguladas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, no podrán ser contratadas las sociedades de auditoría ni los auditores o auditoras que, en el mismo año o en el año anterior a aquel en que se va a desarrollar la auditoría, hayan realizado o realicen otros trabajos para la entidad contratante sobre áreas o materias respecto de las cuales deba pronunciarse en el informe de auditoría.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: TFYX-F7B4-73DY-QKPY
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus